

COMPAMED/MEDICA 出展社  
ご担当者各位

## B2B マッチングイベントのご案内 (Healthcare Brokerage Event MEDICA 2013)



以下の要領で COMPAMED/ MEDICA において B2B マッチングイベントが開催されます。ご参加をご希望の方は、以下のサイトからオンラインでお申込みください。

<http://www.b2match.eu/medica2013/>

(以下の情報は、日欧産業協力センター作成の日本語参考資料です。本資料と主催者の提示する契約条件に相違があった場合、ドイツの主催者ホームページ <http://www.b2match.eu/medica2013/> 記載の情報が優先します。)

### B2B マッチングイベントについて

COMPAMED/MEDICA の会期中に併催される商談会イベントです。ヨーロッパでの展示会はショーケースというよりも商談を行う場と位置づけられ、活発にイベント会期前からのアポ取りが行われます。また、COMPAMED/MEDICA 主催者発表の統計によると、来場者の約 75%が契約に関する意思決定権者だそうです。

昨年の本 B2B イベントには 207 団体が参加登録し、578 件のミーティングが成立しました。

### ご利用いただけるサービス内容：

会期前：「貴社プロフィールの公開・他社プロフィールの参照・アポ取りメールのやり取り・商談アポのスケジュールリング」がおこなえるイントラネットが提供されます。

会期中：商談アポごとにテーブルが割り当てられます。また、当日現地には B2B イベントをサポートするスタッフ（英語対応）が常駐します。

### ご利用の流れ：

貴社のプロフィールや希望についてご記入し、事前登録を行います。同様にエントリーしている各国の企業と事前に連絡し合い、会場でのアポイントメントを取り付けることができます。

プロフィールの記入・修正・他企業の情報検索・アポイントメント申し込みメールなどはすべてパスワードで保護されたウェブサイト上でおこないます。

### 会場：

MEDICA 会場内 Hall6 Gallery / First Floor  
Messe Düsseldorf GmbH, Messeplatz, 40474 Düsseldorf, Germany

### 主催者：

エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワークに所属するドイツのパートナー「NRW.Europa」(ZENIT)

### 締切など B2B イベントに関するスケジュール：

※B2B ミーティングの時間枠は、30 分です。

日時	予定内容
06 November	ミーティング申込みおよびプロフィール登録の期限
6-13 November	主催者によるミーティングスケジュール調整期間
Wed, 20 November	B2B ミーティング (14:30 - 17:00)
Thur, 21 November	B2B ミーティング (11:00 - 18:00)
Fri, 22 November	B2B ミーティング (10:30 - 18:00)

- 商談ミーティングのオンライン申込期限： 6 November 2012  
できるだけ早く申し込むほうが、より長く、多くの企業の目に貴社情報が触れることになり、B2B ミーティングが成立しやすくなります。

### B2B イベント参加登録費用：

- 200 ユーロ (VAT 税別) です。 お支払いは Paypal あるいはクレジットカード(Visa、マスター、アメックス、JCB など)でお願いします。(お支払先として ZENIT Zentrum für Innovation und Technik in Nordrhein-Westfalen が表示されます。)  
<http://www.b2match.eu/medica2013/pages/practical-information>
- スタートアップ企業 (2011 年 1 月 1 日以降の登記) については参加費用の割引が適用されます。手続き方法をご案内しますので、該当の企業は日欧産業協力センター (info-jp@een-japan.eu) までご連絡ください。

※本 B2B イベントの費用には、COMPAMED/MEDICA の入場料は含まれておりません。  
あらかじめご了承ください。

#### お問い合わせ先：

日欧産業協力センター info-jp@een-japan.eu

担当：ムラ、谷澤 (03-6408-0281)

<http://www.een-japan.eu/ja>

### 登録画面のスクリーンショット

The screenshot shows the 'Organisation' registration form with the following fields and labels:

- Name: [Text input] \*  
Organisation/Company/University/Institute name
- Type: [Dropdown menu] \* 組織のタイプ(企業、大学、研究機関など)
- Size: [Dropdown menu] \* 従業員規模
- Street: [Text input] \* Web Site: [Text input]
- City: [Text input] \* Phone: [Text input] \*
- Postal Code: [Text input] \*
- Country: [Dropdown menu] Japan \*

The screenshot shows the 'Participant' registration form with the following fields and labels:

- First Name: [Text input] \* Email: [Text input] \*  
Also your login name
- Last Name: [Text input] \* Mobile Phone: [Text input] \*  
Example: +43 1 650 45 67. Visible for event only.
- Gender:  Female  Male \*
- Academic Title: [Text input] Dr.、PhD などの学位にまつわる敬称をお持ちでしたらご記入ください。 Languages:  English
- Position: [Text input]
- Further Persons: [Text input]

Callouts:

- Top right: E メールアドレスがログインネームになります。
- Bottom right: (主催者以外には開示されません。) とりあえず会社の電話番号などを入れておき、出張際に携帯番号が決まればあとで修正してください。

The screenshot shows the 'Participation' registration form with the following fields and labels:

- Bilateral Meetings (30 min. each meeting) \*
  - Wednesday 20 Nov (14:30 - 17:00)
  - Thursday 21 Nov (11:00 - 14:00)
  - Thursday 21 Nov (14:00 - 18:00)
  - Friday 22 Nov (10:30 - 14:00)
  - Friday 22 Nov (14:00 - 18:00)
- Clear selection

### Organisation Details

Description \*

**B I U** | | | | | | | | |

所属される団体の事業について説明してください。

Path: p

Describe your organisation in a few sentences.

Areas of Activity ※日本語訳は Google 翻訳をもちいた参考訳です。翻訳精度は保証いたしません。

<input type="checkbox"/> Commodities and Consumer Goods	・コモディティと消費財
<input type="checkbox"/> Diagnostics	・診断
<input type="checkbox"/> Emergency Medicine, Rescue Equipment	・救急医療、救助用装備
<input type="checkbox"/> Furnishing	・家具
<input type="checkbox"/> Hospital and Care equipment	・病院と医療機器
<input type="checkbox"/> Imaging proceedings	・イメージング手続き
<input type="checkbox"/> Information and Communication Technology	情報通信技術
<input type="checkbox"/> Intense medicine, Anaesthesiology, Respiration	激しい薬、麻酔、呼吸
<input type="checkbox"/> Laboratory Equipment	実験装置
<input type="checkbox"/> Medical Services	医療サービス
<input type="checkbox"/> Operating technology and equipment	オペレーティング技術と設備
<input type="checkbox"/> Physiotherapy, Orthopaedic Technology	・理学療法、整形外科技術
<input type="checkbox"/> Sterilisation	・滅菌
<input type="checkbox"/> Surgery and Endoscopy	手術や内視鏡検査
<input type="checkbox"/> Therapy and physical medicine	療法や物理療法
<input type="checkbox"/> Other	・その他

### Other Questions

Insert please VAT-ID number here:\*

For EU countries (without Germany) please insert your VAT-ID number which will be needed to not invoice the VAT. For non-EU participants no VAT-ID is needed. For Germany and non-EU countries please insert your country's name.

「Japan」と入力します。

### Finalize your registration

Support Office

Please choose your local support office

JP-Japan を選んでください。

Password

Case sensitive 大文字・小文字に注意してパスワードを決めてください。

\*Repeat your password おなじパスワードをもう一度入力してください。

Remarks 備考

主催者にのみ表示される欄です。  
主催者への質問などがある場合にのみ  
ご記入ください。

Visible only for event organiser

(登録画面 2 ページ目)

If you intend to join bilateral meetings, please insert at least one cooperation profile.

### New Cooperation Profile

Select type of profile



Offer



Request



Offer & Request

Title

Short description of your cooperation profile

#### DESCRIPTION:

We are (製品名・分野) (団体のタイプ) seeking (パートナーシップのタイプ) in (国名や地域)/

例) We are a Japanese mammography device manufacturer seeking R&D partner in Germany.

例) We are a Japanese precise spring manufacturer seeking distribution partner in EU.

#### INNOVATIVE ASPECTS AND MAIN ADVANTADGES / BENEFITS:

(パートナーにとっての具体的なメリット、貴社がなぜ他社に比べて「組むべき優れた協業相手なのか」、などについて具体的な実例をあげた上で説明し、アピールしましょう。)

**TECHNICAL SPECIFICATIONS: (for requests only)** 技術的なスペック: (「商品やサービスの提案」を相手側に求めている場合のみ、ご記入ください。=貴社が「商品やサービスを提供する側」の場合は、記入不要です。)

**CURRENT STAGE OF DEVELOPMENT:** 現時点での開発のステージ

(実用化済みなのか、採用事例などがすでにあるのか、まだ開発中なのか、など)

**INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS (IPR):** 知財について

(特許申請中、取得済み、など)

## TYPE AND QUALIFICATION OF CO-OPERATION PARTNER:

(希望するパートナーの業態タイプ、条件など)

業態タイプ=Distributor、Research and Development partner など

条件= \* \* 分野で具体的な研究成果があること、外科医にコネクションがある商社、\* 人以上の保守スタッフを抱えて24時間365日の保守サービスをアウトソーシングで引き受けられる会社、など。

Path: p » em

(0 - 5000 characters)

## Co-operation Type

		Offered	Requested
Distribution	販売代理店・流通	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Technical co-operation	技術協力	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Research co-operation	研究開発協力	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
License agreement	ライセンス契約	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Manufacturing agreement	製造契約	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Investment/Financing	投資・ファイナンス	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Save

or cancel

(登録画面 3 ページ目)

Healthcare Brokerage Event  
Medica 2013  
Düsseldorf 20-22 November 2013

HOME HOW IT WORKS PRACTICAL INFORMATION USEFUL LINKS & DOWNLOADS CONTACT

Yukiko  
Manage Profile  
Show Profile  
Show Meetings  
Sign out  
Participants

Cooperation profile was successfully created.

Welcome Yukiko

Profile Activated **No**  
Own Bookings 0 Cancelled 0  
Guest Bookings 0 Rejected 0

Registration Data Edit contact and organisation details  
Cooperation Profiles Edit your cooperation profiles  
Select Meetings **You have not booked any meetings yet!**  
Based on your participation settings and current booking status, you can book 5 further meetings  
Show Meetings Your current meeting requests  
1st Stage Feedback Review your meetings and the event.

Upload your photo  
Upload your logo  
Change Password

Powered by B2Match © - The Brokerage Event Platform | www.b2match.com

あとで登録情報を再度、手直しすることも可能です。

登録が完了すると、以下のとおりメールが届きます。件名：「Welcome to Healthcare Brokerage Event MEDICA」



以上